

Distribuição
gratuita

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

AGOSTO/2015

Benefício Temporário P. 1
Recital de Violino.....P. 1
Habitação Pública.....P. 2
Evento Kugurimon.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Benefício Temporário de Bem-Estar

臨時福祉給付金の申請受付を開始します



Com o aumento do imposto sobre consumo, foi criado um benefício em dinheiro para famílias de baixa renda.

O requerimento do benefício [Rinji Fukushi Kyufukin] deverá ser feito na cidade onde estava residindo em 1º de janeiro de 2015.

Será enviado no dia 13 de agosto por correio, um envelope azul claro contendo o requerimento, somente para as pessoas que se enquadram na condições estipuladas. O formulário deve ser

conferido e se necessário, preencher os campos mencionados. Não esqueça de carimbar!

Período: De 17 de agosto de 2015 (seg) à 29 de janeiro de 2016 (sex).

O requerimento pode ser enviado por correio ou entregue na prefeitura, entre 8h30 e 17h15.



Benefício Temporário de Bem-estar 臨時福祉給付金

Será pago as pessoas que em 2015 tiveram redução ou isenção de impostos.

Valor: 6 mil ienes por pessoa. (pagamento único)

Famílias que recebem auxílio sobrevivência, não terão direito.

O benefício começa a ser pago em outubro, de acordo com a ordem de chegada.

Consulta Jurídica por Telefone

日本語が不自由な外国人の方でも、迷わずご相談ください



O Houterasu disponibiliza serviço de informações em inglês, para quem não entende o idioma japonês.

A home-page informa sobre consulta jurídica por telefone com intérpretes em vários idiomas (espanhol, português, inglês, chinês e coreano). Gratuito.

Home-page em inglês: <http://www.houterasu.or.jp/en/index.html>

Telefone do Serviço de Informações Multilíngue: ☎ 0570-078377.

Recital de Violino

ヴァイオリンリサイタル

Dia 29 de agosto (sábado) às 16h30.

Local: Shimin Bunka Center - Hall Azalea (prédio do Sunsquare)

Capacidade: 300 pessoas

Inscrição: Por telefone ou Fax. Citar nome e telefone para contato.

Informações: Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (教育文化振興事業団)

Telefone: ☎ 082-424-3811 e Fax: 082-423-5251.



Apresentação no Sakê Matsuri

酒みだればやし出場者

O Sakê Matsuri será realizado nos dias 10 e 11 de outubro. Estrangeiros universitários e crianças poderão participar do desfile em grupo. Informações: Turismo da cidade Tel: ☎ 082-420-0330

Home-page: <http://sakematsuri.com/>

Apresentação sobre Serviço Público

広島中央サイエンスパーク施設公開

À partir de 13h30, haverá apresentação sobre pesquisa e qualidade da Chugoku Denki (companhia de luz), etc.

Data: Dia 26 de agosto, das 10h00 as 16h00.

Local: Hiroshima Chuo Science Park

Informações: Hiroshima Chuo Science Park Tel: ☎ 082-513-3355 ou

Colabosquare Tel: ☎ 082-493-8181.

**Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura**

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias 3 de agosto (segunda) à 10 de agosto (segunda), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
- Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
- Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.



Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	2	Akitsu	Wakamiya	2
	Misonou	2		Yakushimaru Danchi	1
	Shin-Misonou	1		Okinoto	1
	Suwa (cadeira de rodas)	1	Kurose	Kunichika	1
	Garan	1		Nomio Dai 2	1
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	1		Iwaya Dai 2	1
	Ishidou	1		Sugeta Dai 1	1
	Isomatsu	2	Sugeta Dai 2	3	
Toyosaka	Kajiya	1	Kouchi	Noukou	1
Fukutomi	Kamishimo	1		Hirohata	1
Shiwa	Menyama	1		Gryunen Nyuno	3

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 Sextas das 13h00 as 17h00. Às quartas e quintas, é possível acompanhamento de intérprete para órgãos públicos à partir das 14h00. Necessário reservar de manhã.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para corner@hhface.org e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

O próximo será dia 12 de agosto.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare. Tel: 082-424-3811.**Feriado em Agosto**

コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更

Consultas no Sunsquare

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, internet e outros.

Porém, nesses dias **NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.**

Evento Kugurimon

くぐり門まちあそび講座



Venha confeccionar leque com desenho feito à mão.

Dia 2 de agosto (dom) das 13h30 as 15h00.

Capacidade: 15 pessoas

Preço: 500 ienes (incluso o leque para desenhar)

Inscrição por telefone:

Informações Associação de Turismo de Higashihiroshima (東広島市観光協会)

Telefone ☎ 082-420-0310.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は8月31日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 31 de agosto (segunda-feira). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.



Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 16 de agosto (dom), o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談



Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças. Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais. Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte. Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....184,791

Estrangeiros residentes

.....4,906

Atualizado em junho de 2015.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917